

2009年8月7日・8日・9日

三川町方言調査 面接用調査票

B 票 (話者 ID が偶数の場合)

現住所 三川町[]

フリガナ
姓名 [男 ・ 女] 年層 [A(20・30)・B(40・50)・C(60-)]

一家の中での立場 [夫・妻・子供・祖父母・その他 ()]

調査票目次

1. 音声	01-07	4- 4. 方言意識	22-22
2. 敬語行動	08-13	5. フェイスシート	23-24
3. 敬語意識	14-14	6. 「やばつい」	25-25
4. 田中クラス		7. 荻野クラス(語彙班)	
4- 1. 気付かない方言	15-17	7- 1. 語彙体言	26-34
4- 2. 店・朝夕の挨拶	18-19	7- 2. 語彙用言	34-39
4- 3. 菓子折り・回覧板	20-20	8. 最終稿	40-40
4- 4. 依頼・断り	21-21		

記入上の注意

の中は調査終了後に清書すること。

インフォーマントの回答語形は表音的カタカナで表記する。

質問者氏名 主 ()
副 ()

--	--	--	--

質問日 月 日 開始時刻 [午前/午後] 時 分

24 時間制で表示

--	--	--

--	--	--	--

質問場所 1 自宅室内 2 自宅玄関先 3 公民館 4 役場 5 勤め先
6 その他 ()

丸山

B. カシェギデ【働き者】 カシェギド【(稼ぎ人) 働き手】 マワリデ【働き者】 コマメダ【気がきいてきびきび働く人】

B.1 : 「働き者」のことを何といいますか。

誘導質問

・方言語形が出なかった場合

B- 1 : 「カシェギデ」「カシェギド」「マワリデ」「コマメダ」という言葉を使いますか。

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

※1を答えた場合は通常の質問に戻ってください。

2・3と答えた場合は、その語形について以下の誘導質問を続けてください。

B- 2 : (2 知っているが今は使わない と答えた場合)

※その言い方は、いつ誰から聞きましたか。

※なぜ、その言い方を使わないのですか。

B- 3 : (3 知らない・聞いたことがない と答えた場合)

三川町のことばで「働き者」もしくは「働き手」にあたる言葉はありますか。

1 ある 2 ない

※ないと言われた場合は、「働き者」「働き手」のような共通語で言うかを確認してください。

B.2 : 一家の大黒柱のことを何といいますか。

※大黒柱=家や団体の中心となって支えている人／お父さん・夫以外の言い方がないかどうか聞く
／家族の中での、一家の働き手・稼ぎ頭を何とよぶか聞くため

B.3 : 家族や自分の生活費を稼ぐため、働く人を何といいますか。

※家族に限らず、働いている人や稼いでいる人皆を何とよぶか聞くため

B.4 : 行動がキビキビしていて、きちんと仕事ができる人を何といいますか。

--

B.5 : よく気がつく性格で、こまめに働く人を何といいますか。

--

意味について、自由回答があった場合は、以下のスペースに記入してください。

高橋藍子**D. セーフ・セーフン【さいふ】**

D.1 : 小銭や千円札などのお札きつを入れておくものを何といいますか。

誘導質問

・方言語形が出なかった場合

D- 1 : 「セーフ」もしくは「セーフン」という言葉を使いますか。

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

※1 を答えた場合は通常の質問に戻ってください。

2・3 と答えた場合は、その語形について以下の誘導質問を続けてください。

D- 2 : (2 知っているが今は使わない と答えた場合)

※その言い方は、いつ誰から聞きましたか。

※なぜ、その言い方を使わないのですか。

D- 3 : (3 知らない・聞いたことがない と答えた場合)

三川町のことばで「さいふ」にあたる言葉はありますか。

1 ある 2 ない

※ないとされた場合は、「さいふ」のような共通語で言うかを確認してください。

D.2 : 千円札などのお札きつだけを入れておくものを何といいますか。

D.3 : 小銭だけを入れておくものを何といいますか。

D.4 :「サイフのひもを握る」というとき、「サイフ」を何といいますか。

※慣用句として使うかどうかを聞くため

--

D.5 :「サイフを忘れた」というとき、「サイフ」を何といいますか。

※:普段の会話で何というか聞くため

--

意味について、自由回答があった場合は、以下のスペースに記入してください。

川

F. イッペ・エッペ・ガラミ・ギッチリ・ゴソット【たくさん】

※「たくさん」の意味について

① 数量の多いこと。 ②十分なさま。飽き足りてそれ以上を望まないさま。

F.1 : 「今年りんごがたくさん収穫できた」という時、「たくさん」を何といいますか。①

--

誘導質問

・方言語形が出なかった場合

F- 1: 「イッペ」もしくは「エッペ」、「ガラミ」「ギッチリ」「ゴソット」
という言葉を使いますか。

※全ての語形について確認し、該当するものに丸をつけてください。

「イッペ」もしくは「エッペ」

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

「ガラミ」

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

「ギッチリ」

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

「ゴソット」

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

※全て1を答えた場合は通常の質問に戻ってください。

2・3と答えた場合は、その語形について以下の誘導質問を続けてください。

F- 2: (2 知っているが今は使わない と答えた場合)

※その言い方は、いつ誰から聞きましたか。

イッペ

--	--

エッペ

ガラミ

--	--

ギッチリ

--	--

ゴソット

--	--

※なぜ、その言い方を使わないのですか。

イッペ	
エッペ	
ガラミ	
ギッチリ	
ゴソット	

F- 3 : (3 知らない・聞いたことがない と答えた場合)
 三川町のことばで「たくさん」にあたる言葉はありますか。
 ※ないと言われた場合は、「たくさん」のような共通語で言うかを確認してください。
 1 ある 2 ない

F.2 : 「お風呂のお湯がいっぱい湯船からあふれた」という時「いっぱい」を何といいますか。①

F.3 : 「おなかがいっぱいでもう食べられない」という時、「いっぱい」を何といいますか。

F.4 : 「お金をたくさんかせいだ」という時、「たくさん」を何といいますか。①

F.5 : 「あの娘をととても好きになった」という時、「とても」を何といいますか。①

F.6 : 「散らかっていた道具を全部集めた」という時、「全部」を何といいますか。

--

F.7 : 「仕事を一人で全部やった」という時、「全部」を何といいますか。

--

F.8 : 「買い物は全部で 3000 円だった。」という時、「全部」を何といいますか。

--

意味について、自由回答があった場合は、以下のスペースに記入してください。

江幡**H. テェゲ・テンゲ【たいがい（ほとんど・いいかげん）】**

※「たいがい」の意味について

- ①物事の大部分 同義語：ほとんど、だいたい、たいてい
 ②物事の程度がありふれているさま 同義語：たいてい
 ③極端にならない程度でやめること 同義語：ほどほど
 ④かなりの程度に達するさま 同義語：いいかげん
 ⑤推測がかなり確かなさま 同義語：たぶん、おそらく

以下からの質問文で、「たいがい」で聞くよりも同義語で質問するほうが分かりやすいと判断したものは同義語に差し替えてある。

各質問文の後に付いている丸数字は上記の意味と対応している。

また、質問文中に出てくる「人」は三川町に住んでいる人を差して言うこととする。

H.1 : 「朝ご飯は、たいていパンを食べる」という時、「たいてい」のことを何といいますか。①

誘導質問

・方言語形が出なかった場合

H- 1 : 「テェゲ」もしくは「テンゲ」という言葉を使いますか。

1 今でも使う 2 知っているが今は使わない 3 知らない・聞いたことがない

※1 を答えた場合は通常の質問に戻ってください。

H- 2 : (2 知っているが今は使わない と答えた場合)

※その言い方は、いつ誰から聞きましたか。

※なぜ、その言い方を使わないのですか。

H- 3 : (3 知らない・聞いたことがない と答えた場合)

三川町のことばで「たいがい」「ほとんど」「いいかげん」にあたる言葉はありますか。

注：うまく質問の意図が伝わらなかった場合は2からの質問文を使用例としてあげてください。

1 ある 2 ない

※ないとされた場合は、共通語で言うかを確認してください。

H.2 : 「昼間はたいてい出かけている」という時、「たいてい」のことを何といいますか。②

H.3 : 「たいがいのことには驚かない」という時、「たいがい」のことを何といいますか。②

H.4 : 「いたずらもたいがいにしろ」という時、「たいがい」のことを何といいますか。③

H.5 : 「あの人のことがいいかげん嫌になった」という時「いいかげん」のことを何といいますか。
③

H.6 : (何かを人に説明したあと)「これだけ言っておけばたぶん大丈夫だろう」という時、「たぶん」
のことを何といいますか。⑥

H.7 : 「明日もおそらく雨だろう」という時、「おそらく」のことを何といいますか。⑤

意味について、自由回答があった場合は、以下のスペースに記入してください。

B. ギシャバル (意味：気張る(庄内方言)・口論する(米沢方言))(担当：佐藤友深)
--

- B.1 「気張る」という意味の『ギシャバル』ということばを知っていますか。
- 1 知っている 2 知らない (※B.1 で知らないといわれた場合はDに進んでください)
- B.2 『ギシャバル』ということばを使いますか。 1 使う 2 使わない
- B.3 これから『ギシャバル』ということばを使いそうな場面をいくつか提示します。『ギシャバル』ということばをいう・いわないのいずれかで答えてください。
- B- 1 トイレで踏ん張っていることを、『ギシャバル』といますか。 1 いう 2 いわない
- B- 2 ぎゅっとこぶしを握り締めるとき、『ギシャバル』といますか。 1 いう 2 いわない
- B- 3 重要な仕事をまかされ、緊張してりきんでしまっていることを『ギシャバル』といますか。
1 いう 2 いわない
- B- 4 夜こわい夢を見たりなどで金縛りにあったようなことを『ギシャバル』といますか。
1 いう 2 いわない
- B- 5 幽霊を見るなどしてこわい目にあい、身体がこわばってしまったことを『ギシャバル』といますか。 1 いう 2 いわない
- B- 6 他人と口げんかをすることを『ギシャバル』といますか。 1 いう 2 いわない
- B- 7 自分の意見を曲げずに言い張ることを『ギシャバル』といますか。
1 いう 2 いわない

B.4 『ギシャバル』を使った文をいくつか作ってみてください。(※使用場面と文例＝作例を求める)

※自由回答。以下のスペースに適宜記入する。

D. アバウ(意味: 奪い合う・奪う・かばう・かまう・干渉する・(「あばわいね」の形で)手に負えない)(担当: 廣瀬梨絵)
 (注釈)D-4の「かばう」は危険から守るという意味、D-5の「かばう」はいたわるという意味で聞く。

D-7,8は、「アバウ」ではなく「あばわいね」という形で出てくることを想定した質問。

D.1 「奪い合う」という意味の『アバウ』ということばを知っていますか。

- 1 知っている 2 知らない (※D.1で知らないといわれた場合はFに進んでください)

D.2 『アバウ』ということばを使いますか。 1 使う 2 使わない

D.3 これから『アバウ』ということばを使いそうな場面をいくつか提示します。『アバウ』ということばをいう・いわないのいずれかで答えてください。

D- 1 子どもがおもちゃを取り合うことを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 2 一人の異性を複数の同性で取り合うことを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 3 家に泥棒が入って金品を奪われたことを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 4 スピードを出して迫ってくる車から母親が子どもをかばったことを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 5 身体の弱い妻を夫がかばうことを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 6 「他人の家の事情にかまうな」ということを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D- 7 近所の人に大量の野菜をもらったが、量が多すぎてもてあましてしまうことを『アバウ』といいますか。 1 いう 2 いわない

D- 8 「あの人は自分勝手すぎて、もう手に負えない」ということを『アバウ』といいますか。

- 1 いう 2 いわない

D.4 『アバウ』を使った文をいくつか作ってみてください。(※使用場面と文例=作例を求める)

※自由回答。以下のスペースに適宜記入する。

F. バゲル(意味：場所をふさぐ・入り口や通路などを物でふさぐ・のどにつかえる・手に余る)(担当：高野綾香)

(注釈)使うと回答があった場合、実際にどのように使うのかも聞いてほしい。

例...「モチがのどにつまったとき、どのようにいますか?」_「モチ ハバゲダ」

(観点)3 の場面設定質問では、食べ物以外がつまった時にも使うか、故意ではない場合でも使うか・・・といった点に気をつけて質問してください。

F.1 「場所をふさぐ」という意味の『ハバゲル』ということばを知っていますか。

1 知っている 2 知らない (※F.1 で知らないといわれた場合は H に進んでください)

F.2 『ハバゲル』ということばを使いますか。 1 使う 2 使わない

F.3 これから『ハバゲル』ということばを使いそうな場面をいくつか提示します。『ハバゲル』ということばをいう・いわないのいずれかで答えてください。

F- 1 もちがのどにつかえることを『ハバゲル』といますか。 1 いう 2 いわないF- 2 子どもが間違っで電池をのどに詰まらせてしまうことを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F- 3 ホースにゴミがつかまっていることを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F- 4 欲張ってたくさんの料理を注文したが、食べることができないことを『ハバゲル』といますか。 1 いう 2 いわないF- 5 やりたくないたくさんのお仕事をおしつけられて、結局やりることができないことを『ハバゲル』といますか。 1 いう 2 いわないF- 6 玄関の前に車が止められていることを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F- 7 道いっぱい広がって話をしている人たちがいることを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F- 8 ドアの前にいすが置いてあることを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F- 9 雪が積もって家の前の道がふさがっていることを『ハバゲル』といますか。

1 いう 2 いわない

F.4 『ハバゲル』を使った文をいくつか作ってみてください。(※使用場面と文例＝作例を求める)

※自由回答。以下のスペースに適宜記入する。

H. コエ(意味: 苦しい・こわい・疲れた)(担当: 高橋歩)

H.1 「苦しい」という意味の『コエ』ということばを知っていますか。

- 1 知っている 2 知らない (※H.1で知らないといわれた場合はKに進んでください)

H.2 『コエ』ということばを使いますか。 1 使う 2 使わない

H.3 これから『コエ』ということばを使いそうな場面をいくつか提示します。

『コエ』ということばをいう・いわないのいずれかで答えてください。

H- 1 マラソンを全力で走ったせいで、倒れそうなほど息が苦しいことを

『コエ』といいますか。 1 いう 2 いわない

H- 2 ゆっくりランニングをして、息が少し苦しいことを『コエ』といいますか。

1 いう 2 いわない

H- 3 食べ過ぎておなかが苦しいことを『コエ』といいますか。

1 いう 2 いわない

H- 4 職場で上司に気を使いすぎて精神的に疲れたことを『コエ』といいますか。

1 いう 2 いわない

H- 5 仕事のし過ぎで身体が疲れたことを『コエ』といいますか。 1 いう 2 いわない

H- 6 お化けがこわい(おっかない)ことを『コエ』といいますか。 1 いう 2 いわない

H.4 『コエ』を使った文をいくつか作ってみてください。(※使用場面と文例＝作例を求める)

※自由回答。以下のスペースに適宜記入する。

K. イシエコグ(意味：威勢を張る・空威張りをする・見栄を張る・強がりを言う・いい気になる・生意気なことをする・はしゃぐ・おどける)(担当：田辺綾美)

(観点)3 の場面設定質問では、対象となる年齢、行為か発言か、他人に対してか自分に対してか、プロに対しても使うか、故意か偶然か・・・といった点に気をつけて質問してください。

K.1 「見栄をはる」という意味の『イシエコグ』ということばを知っていますか。

1 知っている 2 知らない

(※K.1 で知らないといわれた場合は語彙用言の調査項目は終了です。)

K.2 『イシエコグ』ということばを使いますか。 1 使う 2 使わない

K.3 これから『イシエコグ』ということばを使いそうな場面をいくつか提示します。『イシエコグ』ということばをいう・いわないのいずれかで答えてください。

K- 1 子どもがベッドで跳ねて遊んでいることを『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K- 2 食べ物が予想以上においしかったのでついたくさん食べてしまうことを『イシエコグ』といいますか。 1 いう 2 いわない

K- 3 自分の力を過信していたと思うことを『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K- 4 「男の人におごってもらうのは当然だ」と言っている女性に対して、『イシエコグ』といいますか。 1 いう 2 いわない

K- 5 夫が妻にいばっているようなとき、夫に対して、『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K- 6 テレビやサーカスなどでピエロを見た時のことを、『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K- 7 転んだ子どもが泣きながらも強がって「痛くなんかない」ということを『イシエコグ』といいますか。 1 いう 2 いわない

K- 8 他人に見せびらかすために全身をブランド品で着飾っている人に対して、『イシエコグ』といいますか。 1 いう 2 いわない

K- 9 教師にいたずらをして笑っている子どもたちに対して、『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K- 10 人と話していて、鼻持ちならない人だと感じることを、『イシエコグ』といいますか。

1 いう 2 いわない

K.4 『イシエコグ』を使った文をいくつか作ってみてください。

※自由回答。以下のスペースに適宜記入する。

